

**IV 1 (1) Prélude : récit de la nourrice**  
**Le déchaînement de la magicienne Médée**

**670 685 Nutrix**

trimètres iambiques

**Nutrix**

Pavet animus, horret ; magna pernicies adest . 670  
 Immane quantum augescit et semet dolor  
 accedit ipse vimque praeteritam integrat .  
 Vidi furentem saepe et adgressam deos,  
 caelum trahentem : majus his, majus parat  
 Medea monstrum. Namque ut attonito gradu 675  
 evasit et penetrale funestum attigit,  
 totas opes effundit et quicquid diu (effudit :o; effundit :Leo corr. )  
 etiam ipsa timuit , promit atque omnem explicat  
 turbam malorum, arcana, secreta, abdita,  
 et triste laeva comprecans sacrum manu, 680 ( comprecans E ;complicans A; comparans : Bücheler )  
 pestes vocat quascumque ferventis creat  
 harena Libyae quasque perpetua nive  
 Taurus coercet frigore Arctoo rigens ,  
 et omne monstrum . Tracta magicis cantibus  
 squamifera latebris turba desertis adest . 685

**Vocabulaire dans l'ordre du texte :**

**670**

paveo , es, pavere , pavi. <sup>4</sup>: avoir peur, craindre, redouter ; être épouvanté ; / a bref ;  
 animus , i <sup>m</sup> <sup>1</sup>: le cœur, l'âme, l'esprit; / a et i brefs ;  
 horreo , es, horrere , horru : *intr* : frissonner d'horreur, trembler;  
 magnus. , a, um <sup>1</sup>: grand, important ;  
 pernicies , perniciei <sup>f</sup><sup>3</sup>: **1** dommage, acte nuisible ; **2** danger (*grave*), perte ; fléau ;  
 adsum. , ades. , adesse , adfui / affui <sup>1</sup>: + *dat.* : **1** être là ; ad + *acc.* : être présent à, être près  
 de ; **2 avec mvt** : se présenter, arriver ;  
 immanis , is, e <sup>4</sup>: **1** cruel, sauvage, furieux, en furie ; **2** effrayant, effroyable ; **3** énorme,  
 extraordinaire, prodigieux, gigantesque ;  
 quantum. <sup>1</sup>: *rel.* : autant , la quantité que (tantum *souvent s e* ) ; *souvent elliptique* : quantum :  
 autant que ; / *expr.* : quantum immane : prodigieusement... ;

*quantum imane* : formule nominale avec ellipse du verbe *esse* ; littéralement : « prodigieuse est la quantité dont... » ; cela équivaut en traduction à l'adverbe simple : « *prodigieusement* », « *terriblement* » ... etc.

augesco , is, augescere : *intr* : s'accroître, augmenter ; (*inchoatif de augeo*)  
 et. , *conj.* <sup>1</sup>: et, aussi, même;  
 se. , sui. , sibi. , se *pr.réfl.* <sup>1</sup>: se, soi, elle, lui, lui-même (*pronom réfléchi*) ; *sujet de l'infinitive* : il, elle ...etc. ; // sese. = se ; semet. , *renforcement de se* ;  
 dolor. , doloris *m* <sup>1</sup>: **1** douleur ; **2** ressentiment, rancoeur ; / **2 o brefs** ;  
 accendo , is, accendere , accendi , accensum <sup>2</sup>: **1** embraser ; **2** attiser ;  
 ipse. , ipsa. , ipsum. ( *gén.* : ipsius, *datif* : ipsi) <sup>1</sup>: **1** même (moi-même, toi-même, etc. ) ; en personne ; **2 au nominatif, signifie parfois** de soi-même, spontanément ; par (soi-) lui-même ;  
 vis. , - , *acc.* vim. , *abl.* vi. *f* / vires. , virium *fpl* <sup>1</sup>: force(s), énergie, violence ; / *vis* : *i long* ;  
 que. <sup>1</sup>: et, et par suite (*post-posé*: -que )  
 praeteritus , a, um : écoulé, passé ; d'autrefois ; / *e bref* ;  
 integro , as, integrare : rétablir, recréer ; renouveler, recommencer ; / *e bref*.  
 video , es, videre , vidi. , visum. <sup>1</sup>: voir ; / *i bref au présent, long au parfait* ;  
*constr.* : *vidi < s e eam > furentem ... etc.*  
 furo. , furis. , furere <sup>4</sup>: **1** être hors de soi, être fou, être furieux ; **2** être déchaîné, se déchaîner ; / *u bref* ;  
 saepe. , *inv.* <sup>1</sup>: souvent; / *comp* saepius ;  
 aggredior / adgredior, eris, aggredi , aggressus / adgressus sum <sup>4</sup>: attaquer, assaillir, s'attaquer à ; / *e bref* ;  
 deus. , i *m* <sup>1</sup>: le dieu, la divinité (*nom. voc. pl* : dei / dii / di / deum = deorum ; *abl pl* : deis / diis / dis ; *rare* diibus ; ) ;  
 caelum. , i *n* <sup>1</sup>: le ciel ; la voûte céleste ;  
 traho. , is, trahere , traxi. , tractum. <sup>1</sup>: **tr.** tirer, attirer ; faire venir à soi, faire venir ; / *a bref* ;  
 major. , major, majus. *gén.* majoris <sup>1</sup>: *comparatif de magnus* ; plus grand, plus important , plus considérable ; / *a long* ;  
*la magie de Médée parvenait à déplacer astres et constellations*  
 hic. , haec. / hae. , hoc. <sup>1</sup>: ( *génitif* hujus. *dat. abl. pl* his. ) : *adj ce, cette* ; *pr* celui-ci, celle-ci, ceci ;  
 paro. <sup>1</sup> , as, parare , paravi , paratum <sup>1</sup>: préparer, se préparer à ; / *paro* : *a bref* ;

Medea , ae *f*: Médée, fille du roi de Colchide Aiétès ( lui-même fils d'Hélios, le Soleil) ; magicienne et maîtresse de Jason, qu'elle aida à conquérir la Toison d'or, et dont elle eut 2 enfants ; pour se venger de Jason qui l'abandonnait, elle tua ses enfants et se réfugia auprès d'Egée, dont elle tenta ensuite d'empoisonner le fils Thésée. / 2 e longs ;

monstrum. , i *n*<sup>4</sup>: tout ce qui sort de la nature, tout ce qui est contre- nature ; **1** l'acte contre-nature, la monstruosité ; **2** le prodige ;

namque. <sup>2</sup>: et de fait, le fait est que, car (*renforcement de nam*) ; *sert souvent simplement à annoncer un développement et ne se traduit pas* ;

ut. <sup>1</sup>: *conj* : + *ind* : quand, lorsque

attonitus / adtonitus , a, um <sup>3</sup>: frappé (*par le délire dionysiaque...*); affolé ; en proie au délire prophétique, en délire ;

gradus. , us *m*<sup>2</sup>: le pas, la marche ; / *a bref* ;

evado , is, evadere , evasi , evasum <sup>4</sup>: sortir, partir ; / *a long* ;

penetrale , is *n* / penetralia , penetralium *n pl* : l'endroit le plus retiré , la retraite; / *e brefs* ;

funestus , a, um : **1** de mort ; funèbre ; **2** funeste , sinistre ; / *1<sup>er</sup> u long* ;

attingo / adtingo , is, attingere , attigi , attactum : atteindre ;

totus , a,um <sup>1</sup>: tout, tout entier ; / *génitif totius , datif toti* ; / *o long* ;

opes. , opum. *f pl*. <sup>1</sup>: richesses, ressources ; / *o bref* ;

effundo , is, effundere , effudi , effusum <sup>3</sup>: répandre; ; jeter à terre, éparpiller ;

quicquis. , quidquid. *ou* quicquid. <sup>1</sup>: tout ce qui *ou* ce que ;

diu. , *adv*. <sup>1</sup>: longtemps ; depuis longtemps ; / *comp*. diutius ; *sup*. : diutissime ;

etiam , *adv*. <sup>1</sup>: même (*porte souvent sur le mot qui suit*) ;/ *3 brèves* ;

timeo , es, timere , timui <sup>1</sup>: craindre ; / *i bref* ;

promo , is, ere, prompsi , promptum : faire sortir, mettre au jour, exposer ; / *o long* ;

atque. <sup>1</sup>: et, et aussi; et encore (*renchérissement*) ;

omnis. , omnis, omne. <sup>1</sup>: tout, toute ;

explico , as, explicare, avi ( *ou explicui* ), explicatum / explicitum <sup>3</sup>: dérouler, déployer ;

turba. , ae *f*<sup>2</sup>: foule (*en désordre*), multitude ;

malum. , i *n*<sup>1</sup>: le fléau; le maléfice ; / *a bref* ;

arcanus , a, um : secret ; gardé secret ; mystérieux ; / *a longs* ;

secretus , a, um <sup>4</sup>: **1** mis à part ; **2** secret ; / *2 e longs* ;

abditus , a, um : **1** mis hors de vue, caché ; **2** secret ; / *i long* ;

*vers 679 : traduire les neutres substantivés!*

tristis. , is, e<sup>2</sup>: funeste, effrayant, sinistre ;

laevus. , a, um<sup>3</sup>: *adj.* gauche, qui est à gauche ;

comprecor , aris, comprecari : supplier instamment, implorer

comparo , as, comparare<sup>4</sup>: **1** préparer, organiser (cum + parare) ; **2** associer, lier ;

*vers 680 : problème de texte : les correcteurs ont rivalisé d'ingéniosité : les manuscrits A et E comportent comprecans (« implorant »), et complicans (« pliant », « fermant »); les correcteurs corrigeant en comparant (« préparant » : texte adopté par O.Sers), concrepans ( « faisant retentir ») comprimens (« arrêtant »), congregans ( « assemblant », « liant »)… ce qui aboutit à des traductions forcément différentes , d'autant que le terme « *sacrum* » prend, en fonction du verbe choisi, des sens différents, plus ou moins concrets… ; et les traducteurs patentés, comme Olivier Sers, semblent cumuler diverses corrections dans leur traduction.*

sacrum. , i et sacra. , sacrorum n<sup>3</sup>: **1** l'acte religieux, la cérémonie, le culte, le sacrifice ; **2** l'objet sacré ; / *a bref* ;

manus., us f<sup>1</sup>: la main ; / *a bref* ;

pestis. , is f<sup>4</sup>: le fléau (*chose ou personne*)

voco. , as, vocare , avi, vocatum<sup>1</sup>: **1** appeler, invoquer ; **2** inviter, convoquer ; inviter à venir ; / *I<sup>er</sup> o bref* ;

quicumque / quicunque , quaecumque , quodcumque<sup>1</sup>: *pr adj rel indef*: qui que ce soit qui, quiconque, tout ce qui ; *adj.* n'importe quel, tout … qui ; quel qu'il soit, quelle qu'elle soit ; fervens , ferventis *adj.* : bouillant, brûlant ;

creo. , as, creare<sup>3</sup>: créer, engendrer, produire ;

arena / harena , ae f<sup>3</sup>: le sable ; / *a bref, e long* ;

Libya , ae f: la Libye ; / *i bref* ;

qui. , quae. , quod. , *pr. adj. rel*<sup>1</sup>: qui, que, quoi, dont, lequel… ;

perpetuus , a, um<sup>3</sup>: perpétuel, éternel ; / *2<sup>ème</sup> e bref* ;

nix. , nivis. f<sup>4</sup>: la neige ; / *nivis : I<sup>er</sup> i bref* ;

Taurus. , i m : le Taurus, *montagne d'Asie mineure* ;

coerceo , es, coercere , coercui , coercitum<sup>2</sup>: enfermer, contenir, maintenir, réfréner, tenir en bride ; arrêter, empêcher de s'enfuir ;

frigus. , frigoris n<sup>3</sup>: le froid, la froidure, le frimas; / *i et u longs ; o bref* ;:

Arctous , a, um : arctique, septentrional ; / *o long ! ; ( littéralement : de l'Ourse Arctus , i f: l'Ourse , constellation )*

rigeo , es, rigere : être raidi, durci ;

magicus , a, um : magique ; / a *bref* ;  
 cantus. , us, *m*<sup>4</sup>: chant, incantation, charme ;

**685**

squamifer , squamifera , squamiferum : porteur d'écailles, écailleux ; / a *long*, *i et e brefs* ;  
 latebra , ae *f*<sup>4</sup>: cachette, retraite, repaire, refuge (*plutôt au pluriel*) ; / a *et e brefs* ;  
 deserō , is, deserere , deserui , desertum <sup>2</sup>: quitter ; abandonner ; / deserō : *1<sup>er</sup> e long, 2<sup>ème</sup> bref* ;

### Vocabulaire alphabétique :

abditus , a, um : **1** mis hors de vue, caché ; **2** secret ; / *i long* ;  
 accendo , is, accendere , accendi , accensum <sup>2</sup>: **1** embraser ; **2** attiser ;  
 adsum. , ades. , adesse , adfui / affui <sup>1</sup>: + *dat.* : **1** être là ; ad + *acc.* : être présent à, être près de ; **2 avec mvt** : se présenter, arriver ;  
 aggredior / adgredior, eris, aggredi , aggressus / adgressus sum <sup>4</sup>: attaquer, assaillir, s'attaquer à ; / *e bref* ;  
 animus , i *m*<sup>1</sup>: le cœur, l'âme, l'esprit; / *a et i brefs* ;  
 arcanus , a, um : secret ; gardé secret ; mystérieux ; / *a longs* ;  
 Arctous , a, um : arctique, septentrional ; / *o long !* ;( littéralement : de l'Ourse Arctus , if : l'Ourse , *constellation* )  
 arena / harena , ae *f*<sup>3</sup>: le sable ; / *a bref, e long* ;  
 atque. <sup>1</sup>: et, et aussi; et encore (*renchérissement*) ;  
 attingo / adtingo , is, attingere , attigi , attactum : atteindre ;  
 attonitus / adtonitus , a, um <sup>3</sup>: frappé (*par le délire dionysiaque...*); affolé ; en proie au délire prophétique, en délire ;  
 augeo , es, augere , auxi. , auctum. <sup>2</sup>: **intr** : s'accroître, augmenter ;  
 augesco , is, augescere : *intr* : s'accroître, augmenter ; (*inchoatif de augeo*)  
 caelum. , i *n*<sup>1</sup>: le ciel ; la voûte céleste ;  
 cantus. , us, *m*<sup>4</sup>: chant, incantation, charme ;  
 coerco , es, coercere , coercui , coercitum <sup>2</sup>: enfermer, contenir, maintenir, réfréner, tenir en bride ; arrêter, empêcher de s'enfuir ;  
 comparo , as, comparare <sup>4</sup>: **1** préparer, organiser (*cum + parare*) ; **2** associer, lier ;  
 comprecor , aris, comprecari : supplier instamment, implorer  
 creo. , as, creare <sup>3</sup>: créer, engendrer, produire ;

deserō , is, deserere , deserui , desertum <sup>2</sup>: quitter ; abandonner ; / *desero* : 1<sup>er</sup> e long, 2<sup>ème</sup> bref ;  
 deus. , i m <sup>1</sup>: le dieu, la divinité (*nom. voc. pl* : dei / dii / di / deum = deorum ; *abl pl* : deis / diis / dis ; *rare* diibus ; ) ;  
 diu. , *adv.* <sup>1</sup>: longtemps ; depuis longtemps ; / *comp.* diutius ; *sup.* : diutissime ;  
 dolor. , doloris m <sup>1</sup>: 1 douleur ; 2 ressentiment, rancoeur ; / 2 o brefs ;  
 effundo , is, effundere , effudi , effusum <sup>3</sup>: répandre; ; jeter à terre, éparpiller ;  
 et. , *conj.* <sup>1</sup>: et, aussi, même ;  
 etiam , *adv.* <sup>1</sup>: même (*porte souvent sur le mot qui suit*) ; / 3 brèves ;  
 evado , is, evadere , evasi , evasum <sup>4</sup>: sortir, partir ; / a long ;  
 explico , as, explicare, avi ( *ou explicui* ), explicatum / explicitum <sup>3</sup>: dérouler, déployer ;  
 fervens , ferventis *adj.* : bouillant, brûlant ;  
 frigus. , frigoris n <sup>3</sup>: le froid, la froidure, le frimas; / i et u longs ; o bref) ;:  
 funestus , a, um : 1 de mort ; funèbre ; 2 funeste , sinistre ; / 1<sup>er</sup> u long ;  
 furo. , furis. , furere <sup>4</sup>: 1 être hors de soi, être fou, être furieux ; 2 être déchaîné, se déchaîner ; / u bref ;  
 gradus. , us m <sup>2</sup>: le pas, la marche ; / a bref ;  
 hic. , haec. / hae. , hoc. <sup>1</sup>: ( *génitif* hujus. *dat. abl. pl* his. ) : *adj* ce, cette ; *pr* celui-ci, celle-ci, ceci ;  
 horreo , es, horrere , horrui : **intr** : frissonner d'horreur, trembler ;  
 immanis , is, e <sup>4</sup>: 1 cruel, sauvage, furieux, en furie ; 2 effrayant, effroyable ; 3 énorme, extraordinaire, prodigieux, gigantesque ;  
 integro , as, integrare : rétablir, recréer ; renouveler, recommencer ; / e bref .  
 ipse. , ipsa. , ipsum. ( *gén.* : ipsius, *datif* : ipsi) <sup>1</sup>: 1 même (moi-même, toi-même, *etc.* ) ; en personne ; 2 *au nominatif, signifie parfois* de soi-même, spontanément ; par (soi-) lui-même ;  
 laevus. , a, um <sup>3</sup>: *adj.* gauche, qui est à gauche ;  
 latebra , ae f <sup>4</sup>: cachette, retraite, repaire, refuge (*plutôt au pluriel*) ; / a et e brefs ;  
 Libya , ae f : la Libye ; / i bref ;  
 magicus , a, um : magique ; / a bref ;  
 magnus. , a, um <sup>1</sup>: grand, important ;  
 major. , major, majus. *gén.* majoris <sup>1</sup>: *comparatif de magnus* ; plus grand, plus important , plus considérable ; / a long ;  
 malum. , i n <sup>1</sup>: le fléau; le maléfice ; / a bref ;  
 manus., us f <sup>1</sup>: la main ; / a bref ;

Medea , ae *f*: Médée, fille du roi de Colchide Aiétès ( lui-même fils d'Hélios, le Soleil) ; magicienne et maîtresse de Jason, qu'elle aida à conquérir la Toison d'or, et dont elle eut 2 enfants ; pour se venger de Jason qui l'abandonnait, elle tua ses enfants et se réfugia auprès d'Egée, dont elle tenta ensuite d'empoisonner le fils Thésée. / 2 e longs ; monstrum. , i *n*<sup>4</sup>: tout ce qui sort de la nature, tout ce qui est contre- nature ; **1** l'acte contre-nature, la monstruosité ; **2** le prodige ; namque. <sup>2</sup>: et de fait, le fait est que, car (*renforcement de nam*) ; *sert souvent simplement à annoncer un développement et ne se traduit pas* ; nix. , nivis. *f*<sup>4</sup>: la neige ; / *nivis* : *1<sup>er</sup> i bref* ; omnis. , omnis, omne. <sup>1</sup>: tout, toute ; opes. , opum. *fpl.* <sup>1</sup>: richesses, ressources ; / *o bref* ; paro. <sup>1</sup> , as, parare , paravi , paratum <sup>1</sup>: préparer, se préparer à ; / *paro* : *a bref* ; paveo , es, pavere , pavi. <sup>4</sup>: avoir peur, craindre, redouter ; être épouvanté ; / *a bref* ; penetrale , is *n* / penetralia , penetralium *n pl* : l'endroit le plus retiré , la retraite; / *e brefs* ; pernicies , perniciei *f<sup>3</sup>*: **1** dommage, acte nuisible ; **2** danger (*grave*), perte ; fléau ; perpetuus , a, um <sup>3</sup>: perpétuel, éternel ; / *2<sup>ème</sup> e bref* ; pestis. , is *f*<sup>4</sup>: le fléau (*chose ou personne*) praeteritus , a, um : écoulé, passé ; d'autrefois ; / *e bref* ; promo , is, ere, prompsi , promptum : faire sortir, mettre au jour, exposer ; / *o long* ; quantum. <sup>1</sup>: *rel.* : autant , la quantité que (*tantum souvent s e* ) ; *souvent elliptique* : quantum : autant que ; / *expr.* : quantum immane : prodigieusement... ; que. <sup>1</sup>: et, et par suite (*post-posé*: -que ) qui. , quae. , quod. , *pr. adj. rel* <sup>1</sup>: qui, que, quoi, dont, lequel... ; quicquis. , quidquid. *ou* quicquid. <sup>1</sup>: tout ce qui *ou* ce que ; quicumque / quicunque , quaecumque , quodcumque <sup>1</sup>: *pr adj rel indef*: qui que ce soit qui, quiconque, tout ce qui ; *adj.* n'importe quel, tout ... qui ; quel qu'il soit, quelle qu'elle soit ; rigeo , es, rigere : être raidi, durci ; sacrum. , i *et* sacra. , sacrorum *n*<sup>3</sup>: **1** l'acte religieux, la cérémonie, le culte, le sacrifice ; **2** l'objet sacré ; / *a bref* ; saepe. , *inv.* <sup>1</sup>: souvent; / *comp* saepius ; se. , sui. , sibi. , se *pr.réfl.* <sup>1</sup>: se, soi, elle, lui, lui-même (*pronome réfléchi*) ; *sujet de l'infinitive* : il, elle ...etc. ; // sese. = se ; semet. , *renforcement de se* ; secretus , a, um <sup>4</sup>: **1** mis à part ; **2** secret ; / 2 e longs ; squamifer , squamifera , squamiferum : porteur d'écaillles, écailleux ; / *a long, i et e brefs* ;

Taurus. , i *m* : le Taurus, *montagne d'Asie mineure* ;  
 timeo , es, timere , timui <sup>1</sup>: craindre ; / i *bref* ;  
 totus , a,um <sup>1</sup>: tout, tout entier ; / *génitif* totius , *datif* toti ; / o *long* ;  
 traho. , is, trahere , traxi. , tractum. <sup>1</sup>: *tr*. tirer, attirer ; faire venir à soi, faire venir ; / a *bref* ;  
 tristis. , is, e <sup>2</sup>: funeste, effrayant, sinistre ;  
 turba. , ae *f* <sup>2</sup>: foule (*en désordre*), multitude ;  
 ut. <sup>1</sup>: *conj* : + *ind* : quand, lorsque  
 video , es, videre , vidi. , visum. <sup>1</sup>: voir; / i *bref au présent*, *long au parfait* ;  
 vis. , - , *acc*. vim. , *abl*. vi. *f* / vires. , virium *fpl* <sup>1</sup>: force(s), énergie, violence ; / *vis* : i  
*long* ;  
 voco. , as, vocare , avi, vocatum <sup>1</sup>: **1** appeler, invoquer ; **2** inviter, convoquer ; inviter à venir ;  
 / *1<sup>er</sup> o bref* ;

### Vocabulaire fréquentiel :

#### Fréquence 1 :

adsum. , ades. , adesse , adfui / affui <sup>1</sup>: + *dat* . : **1** être là ; ad + *acc* . : être présent à, être près de ; **2 avec mvt** : se présenter, arriver ;  
 animus , i *m* <sup>1</sup>: le cœur, l'âme, l'esprit; / a et i *brefs* ;  
 atque. <sup>1</sup>: et, et aussi; et encore (*renchérissement*) ;  
 caelum. , i *n* <sup>1</sup>: le ciel ; la voûte céleste ;  
 deus. , i *m* <sup>1</sup>: le dieu, la divinité (*nom. voc. pl* : dei / dii / di / deum = deorum ; *abl pl* : deis / diis / dis ; *rare* diibus ; );  
 diu. , *adv*. <sup>1</sup>: longtemps ; depuis longtemps ; / *comp*. diutius ; *sup* . : diutissime ;  
 dolor. , doloris *m* <sup>1</sup>: **1** douleur ; **2** ressentiment, rancoeur ; / **2 o brefs** ;  
 et. , *conj*. <sup>1</sup>: et, aussi, même;  
 etiam , *adv*. <sup>1</sup>: même (*porte souvent sur le mot qui suit*) ;/ **3 brèves** ;  
 hic. , haec. / hae. , hoc. <sup>1</sup>: (*génitif* hujus. *dat*. *abl*. *pl* his. ) : *adj ce*, cette ; *pr* celui-ci, celle-ci, ceci ;  
 ipse. , ipsa. , ipsum. ( *gén.* : ipsius, *datif* : ipsi) <sup>1</sup>: **1** même (moi-même, toi-même, *etc.* ) ; en personne ; **2 au nominatif, signifie parfois** de soi-même, spontanément ; par (soi-) lui-même ;  
 magnus. , a, um <sup>1</sup>: grand, important ;  
 major. , major, majus. *gén.* majoris <sup>1</sup>: *comparatif de magnus* ; plus grand, plus important , plus considérable ; / a *long* ;

malum. , i <sup>1</sup>: le fléau; le maléfice ; / a *bref*;  
 manus., us *f* <sup>1</sup>: la main ; / a *bref*;  
 omnis. , omnis, omne. <sup>1</sup>: tout, toute ;  
 opes. , opum. *fpl.* <sup>1</sup>: richesses, ressources ; / o *bref*;  
 paro. 1 , as, parare , paravi , paratum <sup>1</sup>: préparer, se préparer à ; / *paro* : a *bref*;  
 quantum. <sup>1</sup>: *rel.* : autant , la quantité que (tantum *souvent s e* ) ; *souvent elliptique* : quantum :  
 autant que ; / *expr.* : quantum immane : prodigieusement... ;  
 que. <sup>1</sup>: et, et par suite (*post-posé*: -que )  
 qui. , quae. , quod. , *pr. adj. rel* <sup>1</sup>: qui, que, quoi, dont, lequel... ;  
 quicquis. , quidquid. *ou* quicquid. <sup>1</sup>: tout ce qui *ou* ce que ;  
 quicumque / quicunque , quaecumque , quodcumque <sup>1</sup>: *pr adj rel indef*: qui que ce soit qui,  
 quiconque, tout ce qui ; *adj.* n'importe quel, tout ... qui ; quel qu'il soit, quelle qu'elle soit ;  
 saepe. , *inv.* <sup>1</sup>: souvent; / *comp* saepius ;  
 se. , sui. , sibi. , se *pr.réfl.* <sup>1</sup>: se, soi, elle, lui, lui-même (*pronom réfléchi*) ; *sujet de l'infinitive* : il, elle ...etc. ; // *sese.* = se ; *semet.* , *renforcement de se* ;  
 timeo , es, timere , timui <sup>1</sup>: craindre ; / i *bref*;  
 totus , a,um <sup>1</sup>: tout, tout entier ; / *génitif* totius , *datif* toti ; / o *long* ;  
 traho. , is, trahere , traxi. , tractum. <sup>1</sup>: *tr.* tirer, attirer ; faire venir à soi, faire venir ; / a *bref*;  
 ut. <sup>1</sup>: *conj* : + *ind.* : quand, lorsque  
 video , es, videre , vidi. , visum. <sup>1</sup>: voir; / i *bref au présent, long au parfait* ;  
 vis. , - , *acc.* vim. , *abl.* vi. *f* / vires. , virium *fpl* <sup>1</sup>: force(s), énergie, violence ; / *vis* : i  
*long* ;  
 voco. , as, vocare , avi, vocatum <sup>1</sup>: **1** appeler, invoquer ; **2** inviter, convoquer ; inviter à venir ;  
 / *1<sup>er</sup> o bref* ;

## Fréquence 2 :

accendo , is, accendere , accendi , accensum <sup>2</sup>: **1** embraser ; **2** attiser ;  
 augeo , es, augere , auxi. , auctum. <sup>2</sup>: **intr** : s'accroître, augmenter ;  
 coerco , es, coercere , coercui , coercitum <sup>2</sup>: enfermer, contenir, maintenir, réfréner, tenir en  
 bride ; arrêter, empêcher de s'enfuir ;  
 deserco , is, deserere , deserui , desertum <sup>2</sup>: quitter ; abandonner ; / *desero* : *1<sup>er</sup> e long, 2<sup>ème</sup> bref* ;  
 gradus. , us *m* <sup>2</sup>: le pas, la marche ; / a *bref* ;

namque. <sup>2</sup>: et de fait, le fait est que, car (*renforcement de nam*) ; *sert souvent simplement à annoncer un développement et ne se traduit pas* ;  
 tristis. , is, e <sup>2</sup>: funeste, effrayant, sinistre ;  
 turba. , ae *f* <sup>2</sup>: foule (*en désordre*), multitude ;

### Fréquence 3 :

arena / harena , ae *f* <sup>3</sup>: le sable ; / *a bref, e long* ;  
 attonitus / adtonitus , a, um <sup>3</sup>: frappé (*par le délire dionysiaque...*); affolé ; en proie au délire prophétique, en délire ;  
 creo. , as, creare <sup>3</sup>: créer, engendrer, produire ;  
 effundo , is, effundere , effudi , effusum <sup>3</sup>: répandre; ; jeter à terre, éparpiller ;  
 explico , as, explicare, avi ( *ou explicui* ), explicatum / explicitum <sup>3</sup>: dérouler, déployer ;  
 frigus. , frigoris *n* <sup>3</sup>: le froid, la froidure, le frimas; / *i et u longs ; o bref* ;::  
 laevus. , a, um <sup>3</sup>: *adj.* gauche, qui est à gauche ;  
 pernicies , perniciei *f*<sup>3</sup>: **1** dommage, acte nuisible ; **2** danger (*grave*), perte ; fléau ;  
 perpetuus , a, um <sup>3</sup>: perpétuel, éternel ; / *2<sup>ème</sup> e bref* ;  
 sacrum. , *i et sacra.* , sacrorum *n* <sup>3</sup>: **1** l'acte religieux, la cérémonie, le culte, le sacrifice ; **2** l'objet sacré ; / *a bref* ;

### Fréquence 4 :

aggredior / adgredior, eris, aggredi , aggressus / adgressus sum <sup>4</sup>: attaquer, assaillir, s'attaquer à ; / *e bref* ;  
 cantus. , us, *m* <sup>4</sup>: chant, incantation, charme ;  
 comparo , as, comparare <sup>4</sup>: **1** préparer, organiser (*cum + parare*) ; **2** associer, lier ;  
 evado , is, evadere , evasi , evasum <sup>4</sup>: sortir, partir ; / *a long* ;  
 furo. , furis. , furere <sup>4</sup>: **1** être hors de soi, être fou, être furieux ; **2** être déchaîné, se déchaîner ; / *u bref* ;  
 immanis , is, e <sup>4</sup>: **1** cruel, sauvage, furieux, en furie ; **2** effrayant, effroyable ; **3** énorme, extraordinaire, prodigieux, gigantesque ;  
 latebra , ae *f*<sup>4</sup>: cachette, retraite, repaire, refuge (*plutôt au pluriel*) ; / *a et e brefs* ;  
 monstrum. , *i n* <sup>4</sup>: tout ce qui sort de la nature, tout ce qui est contre- nature ; **1** l'acte contre-nature, la monstruosité ; **2** le prodige ;

nix. , nivis. *f* <sup>4</sup>: la neige ; / *nivis* : *1<sup>er</sup> i bref* ;  
 paveo , es, pavere , pavi. <sup>4</sup>: avoir peur, craindre, redouter ; être épouvanté ; / *a bref* ;  
 pestis. , is *f* <sup>4</sup>: le fléau (*chose ou personne*)  
 secretus , a, um <sup>4</sup>: *1* mis à part ; *2* secret ; / *2 e longs* ;

### Ne pas apprendre :

abditus , a, um : *1* mis hors de vue, caché ; *2* secret ; / *i long* ;  
 arcanus , a, um : secret ; gardé secret ; mystérieux ; / *a longs* ;  
 Arctous , a, um : arctique, septentrional ; / *o long* ! ;( littéralement : de l'Ourse Arctus , if :  
 l'Ourse , *constellation* )  
 attingo / adtingo , is, attingere , attigi , attactum : atteindre ;  
 augesco , is, augescere : *intr* : s'accroître, augmenter ; (*inchoatif de augeo*)  
 comprecor , aris, comprecari : supplier instamment, implorer  
 fervens , ferventis *adj.* : bouillant, brûlant ;  
 funestus , a, um : *1* de mort ; funèbre ; *2* funeste , sinistre ; / *1<sup>er</sup> u long* ;  
 horreo , es, horrere , horru : *intr* : frissonner d'horreur, trembler;  
 integro , as, integrare : rétablir, recréer ; renouveler, recommencer ; / *e bref*.  
 Libya , ae *f* : la Libye ; / *i bref* ;  
 magicus , a, um : magique ; / *a bref* ;  
 Medea , ae *f* : Médée, *fille du roi de Colchide Aiétès ( lui-même fils d'Hélios, le Soleil) ; magicienne et maîtresse de Jason, qu'elle aida à conquérir la Toison d'or, et dont elle eut 2 enfants ; pour se venger de Jason qui l'abandonnait, elle tua ses enfants et se réfugia auprès d'Egée, dont elle tenta ensuite d'empoisonner le fils Thésée. / 2 e longs* ;  
 penetrale , is *n* / penetralia , penetralium *n pl* : l'endroit le plus retiré , la retraite; / *e brefs* ;  
 praeteritus , a, um : écoulé, passé ; d'autrefois ; / *e bref* ;  
 promo , is, ere, prompsi , promptum : faire sortir, mettre au jour, exposer ; / *o long* ;  
 rigeo , es, rigere : être raidi, durci ;  
 squamifer , squamifera , squamiferum : porteur d'écaillles, écailleux ; / *a long, i et e brefs* ;  
 Taurus. , i *m* : le Taurus, *montagne d'Asie mineure* ;

### Grammaire :

Le participe présent : formation et usage

L'attribut du complément d'objet direct

La proposition relative

**Comparaison de traductions :**

*(...) et triste laeva comprecans sacrum manu,  
pestes vocat quascumque (...)*

Léon Hermann, *éditions Budé*, 1924 :

(...) et touchant de sa main gauche le lugubre autel, elle évoque tous les poisons que (...)

Florence Dupont, *Le Spectateur Français, Imprimerie Nationale*, 1992 :

(...)

Elle lève la main gauche  
Et prononce les mots du sombre rituel

Elle invoque toutes les pestes (...)

Olivier Sers, *Les Belles Lettres*, 2011 (alexandrins) :

Et, main gauche posée sur le lugubre autel,  
< a > Mandé tous les fléaux qu' (...)